

二零一零年聖週 禮儀時間表 SCHEDULE FOR HOLY WEEK LITURGY 2010

四月一日(星期四) April 1 (Holy Thursday)	主的晚餐感恩祭 及濯足禮 Evening Mass of the Lord's Supper	晚上八時正(中文) 8:00 p.m.(Chinese)
四月二日(星期五) April 2 (Good Friday) (應守大小齋) (Fast and Abstinence)	紀念救主苦難禮儀 Celebration of the Lord's passion	下午三時正(中文) 3:00 p.m.(Chinese)
	拜苦路 Way of the Cross	下午四時半(中文) 4:30 p.m.(Chinese)
四月三日(星期六) April 3 (Holy Saturday)	復活慶典的夜間禮儀 Liturgy of Easter Vigil	晚上九時正(中文) 9:00 p.m.(Chinese)
四月四日 (復活主日) April 4 (Easter Sunday)	復活主日日間感恩祭 Easter Sunday Mass	上午九時半(英文) 9:30 a.m.(English)
		上午十一時正(中文) 11:00 a.m.(Chinese)

Sunday Collection 主日彌撒捐獻

二零一零三月二十、廿一日

March 20 & 21, 2010

主日捐獻 Sunday Collection	\$2,604.13
信仰的基石 Cornerstone	\$7,411.00
發展與和平 Development & Peace	\$ 245.00
維修 Maintenance	\$ 162.00
其他捐獻 Others	\$ 200.00
特別奉獻 Special Offer	\$ 65.00

主日茶座

主日茶座將於四月十八日(主日)繼續為大家服務。餐單是：

- A 餐 — 鹵肉、鹵水蛋、豆腐湯麵
- B 餐 — 粟米雞柳飯

餐券於彌撒後在禮堂門口發售，每款\$5.00，請大家踴躍購票。



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9
 Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca
 Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 Parish Newsletter

二零一零年三月二十八日 March 28, 2010 基督苦難主日(聖枝主日)

『父啊！你如果願意，請給我免去這杯罷！』

藉著今天三篇經文的提示，我們可以做出以下三點省思：

(一) 我們必須時時細聽天主的話

天主開啓我們的耳朵，好讓我們能在內心深處感受到他對我們的召叫。我們要學習依撒意亞先知提到的上主的僕人的精神。以承行天主的旨意作為我們生命中最重要使命，而不是為了謀求個人的利益、成功和榮耀。我們經常會欺騙自己，告訴自己一切所作都是為了天主，但是我們很多時候只是願意在成功和光榮中去服事天主，而不願意在痛苦中去承行天主的旨意。

(二) 身為基督徒要有受苦的意願

我們在聖周中慶祝的是我們信仰的核心，那就是主耶穌的苦難、死亡與復活。在這個主耶穌的逾越奧迹中，身為門徒的我們，也必須要緊緊跟隨并積極參與。因此，我們必須捫心自問，自己是否已經準備好去參與基督的苦難呢？我們是否願意去參與基督的苦難呢？

(三) 基督的逾越，我們的逾越

我們一生都在害怕過痛苦的日子，我們也經常想盡各種方法來躲避痛苦。很多時候我們會以暴力或逃避來避開痛苦。基督的痛苦在教導我們必須拿出勇氣去面對痛苦，而不是逃避或以暴力去解決它。在基督的十字架下，我們看到不斷流露出來的仁慈與悲憫。讓我們在十字架下看到希望與仁慈，并以基督的愛與犧牲去逾越我們的害怕和無奈。

聖週內特別事項

- 一.在聖週四〔四月一日〕主的晚餐感恩祭中，除了舉行濯足禮外，本堂區將會為本市食物庫(Food Bank)收集食物，獻給有需要者以表示愛心。請各位支持。
- 二.為響應教宗的呼籲，在聖週五〔四月二日〕，紀念救主受難禮儀中，將收集特別奉獻，以作支持在聖地推行牧民，福利，教育等工作所需的經費，請各位慷慨捐獻。
- 三.聖週六〔四月三日〕復活慶典夜間禮儀中，燭光禮所用的蠟燭，堂區已為各位準備妥當，請於當日禮儀前在詢問處領取。

聖週六復活前夕晚上慶祝茶會

聖週六〔四月三日〕復活慶典的夜間禮儀中，將有一位姊妹接受入門聖事。及一位姊妹皈依天主教。為慶祝耶穌基督的光榮復活及歡迎兩位姊妹加入我們的大家庭，在感恩祭後將會在大禮堂一同分享這份喜悅。堂區會準備飲品小食，並邀請各位教友帶來簡單食物或糕點在感恩祭前交到廚房，到時將有負責人員接收，多謝各位支持。

主日學消息

二零一零年四月四日為復活節主日，主日學休假一天，請各位家長留意。

濯足禮

在聖週四（四月一日）晚上八時，「主的晚餐」感恩祭中，將舉行「濯足禮」，需要十八歲或以上的男教友協助。請願意參與「濯足禮」的教友，於彌撒後到詢問處留下姓名和聯絡電話。多謝合作！

大小齋

『小齋』：教會規定，凡已足十四歲的教友，在每年的聖灰禮儀日及**聖週內星期五**紀念基督聖死日，應守小齋，即在那兩天不吃喝熱血動物的肉類食品及湯水，及作一些生活上的小犧牲。

『大齋』：教會也要求年齡已滿十八歲至五十九歲的教友，在上述兩個日子，除了守小齋外，還要守大齋，即在那兩天只可吃飽一餐，並在其他兩次不同時間取用小許食物，其餘時間只可飲用清水(藥物除外)。

『守齋』的用意：第一是彌補罪過；第二是催使教友歸依基督的心愈益成長，引導教友思想像基督，行動肖似基督。

聖週期內堂區活動

堂區議會曾決定：每年聖週四至聖週六三天期間，即今年的四月一日至四月三日，暫停所有非宗教性的堂區活動，以便教友在這禮儀年內的至聖時期，專心一意參與堂區各項隆重的禮儀。

Volunteers Needed for Holy Thursday, April 1 at 8:00 p.m. mass

The parish is urgently in need of twelve male volunteers who are 18 years and up to participate in “Washing of Feet” during the 8:00 p.m. mass of the Lord’s Supper on April 1. Please sign up today at the information desk. Your participation is greatly appreciated.

Fast and Abstinence

The Catholic Church requires that all faithful of fourteen years old and above to observe ‘**Abstinence**’ on Ash Wednesday and **Good Friday** to remind ourselves the suffering and death of our Lord Jesus Christ.

Abstinence means : no food and drinks from warm blood animals’ meat and offer minor sacrifices in our daily lives.

The Church also demands those between eighteen and fifty-nine years old to observe ‘**Fasting**’ on those two days mentioned above. That is, on those two days one full meal is allowed. Only a small portion of food during two other mealtimes and pure water is permitted for the rest of the day.

Sunday Café

Sunday Café will be in service again on April 18 (Sunday). The menu is :

- A – Pork, Egg, Tofu Noodle Soup (\$5.00)
- B – Chicken with sweet corn on rice (\$5.00)

Please get your tickets from the counter in the lobby on Ground floor.

Parish Activities During the Holy Week

The Parish Pastoral Council had decided that every year, during Triduum in Holy Week, i.e. April 1 to 3 this year, all non-religious Parish activities to be suspended. Such arrangement would help parishioners to concentrate in their participation in all solemn liturgies in this most sacred period of the Liturgical Year.

聖週讀經、福音章節

Holy Week Daily Reading

聖枝主日 Passion Sunday 依 Is 50:4-7;

斐 Phil 2:6-11; 路 Lk 22:14-23:56

聖週一 Mon of Holy Week

依 Is 42:1-7; 若 Jn 12:1-11

聖週二 Tue of Holy Week

依 Is 49:1-6; 若 Jn 13:21-33,36-38

聖週三 Wed of Holy Week

依 Is 50:4-9, 瑪 Mt 26:14-25

聖週四主的晚餐

Thur of Holy Week The Lord’s Supper

出 Ex 12:1-8,11-14; 格前 I Cor 11:23-26;

若 Jn 13:1-15,34-35

聖週五救主受難紀念

Good Friday The Lord’s Passion

依 Is 52:13-53:12; 希 Heb 4:14-16,5:7-9;

若 Jn 18:1-19:42

聖週六復活慶典夜間禮儀

Sat of Holy Week Easter Vigil

歐 Hos 6:1-6; 路 Lk 18:9-14